

せい かつ なか
生活の中で



こま
わからないこと 困っていること

き がる がい こく じん そう だん まど ぐち
気軽に「外国人相談窓口」に

そう だん
ご相談ください。

ひ みつ まも
秘密は守ります

そう だん む りょう
相談は無料です

そう だん たい おう
相談に対応できる
てき せつ ところ
適切な所を
あん ない
案内します

たと
例えば

- 市役所での手続き
- 税金・年金
- 仕事のこと
- 日本語学習
- 福祉 ● 在留資格



そう だん じ かん
相談できる時間

げつ よう び きん よう び
月曜日～金曜日 8:30～17:15 ※土日祝日、年末年始はおやすみです。

つう やく む りょう
通訳（無料）

つう やく ひつ よう かた いま ばり し こく さい こく りゅう きょう かい もう で よやく せい
通訳が必要な方は、今治市国際交流協会へお申し出ください。（予約制）

つう やく たい おう げん ご えい ご ちゅう ご く ご かん こく ご ご た げん ご そう だん
通訳対応言語は、英語・中国語・韓国語・ベトナム語です。その他の言語はご相談ください。

げん ご おん せい ほん やく き り よう そう だん ば あい
言語によっては音声翻訳機を利用しての相談となる場合があります。

そう だん ば しょ
相談場所 Location 咨询地点 상담 장소 Nơi tư vấn

いま ばり し こく さい こく りゅう きょう かい
今治市国際交流協会

Imabari City International Exchange Association
今治市国際交流協会
이마바리시 국제교류협회
Hiệp hội Giao lưu quốc tế Thành phố Imabari

〒794-0027 今治市南大門町2-5-1 今治市役所 第3別館 1階
TEL 0898-34-5763 E-mail info@iciea.jp
1F, Imabari City Hall, 3rd Annex 2-5-1
Minamidaimon-cho, Imabari-shi, Ehime 794-0027

いま ばり し やく しょ えい ぎょう せん りゃく か
今治市役所 営業戦略課

Sales Strategy Division, Imabari City Hall
今治市政府 営業戦略課
이마바리 시청영업 전략과
Ủy ban Thành phố Imabari - Phòng Chiến lược Kinh doanh

〒794-8511 今治市別宮町1-4-1 今治市役所 6階
TEL 0898-36-1554 E-mail eigyou-s@imabari-city.jp
6F, Imabari City Hall 1-4-1 Bekku-cho, Imabari-shi, Ehime 794-8511



Feel free to consult the “Support Desk for Foreign Residents” if you have any questions or problems.

如果在生活中遇到不明白的事情或者有困难时，请随时与「外国人咨询服务处」联系。

생활 안(속)에서 모르는 것 곤란하고 있는 것 부담 없이 「외국인상담창구」에 상담해 주세요.

Trong cuộc sống, có việc gì không hiểu, gặp rắc rối, đừng ngại đến với “Quầy tư vấn người nước ngoài” nhé.



Please consult us in areas such as procedures at city office, taxes and pensions, employment, learning Japanese, welfare services, resident status, community activities, and general living etc.

“Support Desk for Foreign Residents” offers assistance to foreign residents regarding government and community services, as well as any questions about living in Imabari. Consultations are confidential and free. Connections can be made to organizations that will respond to your needs.

Available from Monday to Friday, 8:30 AM to 5:15 PM

*Closed on Saturdays, Sundays, national holidays and New Year holidays

If you need an interpreter, please contact Imabari City International Exchange Association. (Free of Charge, Appointment Required, See Reverse Side) Interpretation services are available in English, Chinese, Korean and Vietnamese. Other languages are available on request. Depending on the language, the consultation may be conducted using a voice translator.

例如，可以咨询诸如在市政府的办事手续、税金·养老金、工作方面事宜，及日语学习、福利、居留资格等内容。

如果您在日常生活中遇到任何问题，「外国人咨询服务处」将为您提供帮助。保护个人隐私。免费咨询。帮助接洽对应部门。

咨询服务工作时间为周一至周五 8:30~17:15

※周六、周日及节假日、年末年初放假。

如果需要提供翻译者，请向今治市国际交流协会提出申请。(免费·预约制·参照背面) 可以安排翻译的语言：英语·中文·韩语·越南语。其他语言请事先咨询。根据所需语言情况，或许借助语音翻译器实施咨询服务工作。

예를 들면, 시청에서의 수속, 세금·연금, 일, 일본어 학습, 복지, 재류 자격 등, 상담해 주세요.

「외국인상담창구」는, 일상생활에서 난처한 것이 있으면, 돕습니다. 비밀은 지킵니다. 상담은 무료입니다. 상담에 따르고, 대응할 수 있는 기관, 사람과 연결합니다.

상담할 수 있는 시간은, 월요일 ~ 금요일 8:30 ~ 17:15

※토. 일. 축제일, 연말연시는 쉽니다.

통역이 필요하신 분은, 이마바리시 국제교류협회에 신청해 주세요. (무료·예약제·이면참조) 통역 대응 언어는, 영어·중국어·한국어·베트남어입니다. 기타의 언어는 상담해 주세요. 언어에 따라서는 음성번역기를 이용해서의 상담이 될 경우가 있습니다.

Ví dụ như, thủ tục ở Ủy ban Thành phố, tiền thuế·tiền hưu trí (nenkin), công việc, việc học tiếng Nhật, phúc lợi, tư cách lưu trú, v.v... hãy thảo luận với chúng tôi.

“Quầy tư vấn người nước ngoài” sẽ giúp đỡ khi bạn gặp khó khăn trong sinh hoạt thường ngày. Bảo mật. Tư vấn miễn phí. Hướng dẫn nơi thích hợp để hỗ trợ vấn đề cần tư vấn.

Thời gian có thể tư vấn là từ thứ hai đến thứ sáu, 8:30 ~ 17:15

※Nghỉ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, kỳ nghỉ Tết Dương lịch.

Bạn nào cần thông dịch, vui lòng đăng ký với Hiệp hội Giao lưu quốc tế Thành phố Imabari. (Miễn phí·Cần hẹn trước·Tham khảo mặt sau) Ngôn ngữ thông dịch được gồm tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Việt. Các ngôn ngữ khác vui lòng thảo luận với chúng tôi. Tùy vào ngôn ngữ sẽ có trường hợp dùng máy phiên dịch bằng giọng nói.